

Příloha k objednávce 1924/2022/130 týkající se ochrany osobních údajů

1. Objednatel a dodavatel jsou si vědomi toho, že v rámci plnění závazků z této objednávky dochází ke zpracování osobních údajů ve smyslu Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jako „obecné nařízení na ochranu osobních údajů“).
2. Objednatel (v roli správce osobních údajů) tímto zapojuje dodavatele (v roli zpracovatele osobních údajů) do zpracování osobních údajů realizovaného při plnění předmětu této objednávky, přičemž:
 - a) předmětem zpracování osobních údajů jsou osobní údaje subjektu údajů, tj. třetích osob, jejichž doklady jsou předmětem úředního překladu;
 - b) dobou trvání zpracování osobních údajů je doba platnosti této objednávky;
 - c) povahou zpracování osobních údajů je jejich shromáždění, náhled, zaznamenání, pozměnění, uložení a zprostředkování přenosu;
 - d) účelem zpracování osobních údajů je zajištění úředního překladu dokladů (obsahujících osobní údaje) prostřednictvím dodavatele v souvislosti s plněním závazků dle této objednávky;
 - e) typem zpracovávaných osobních údajů jsou jméno, příjmení, datum a místo narození, podpis, pohlaví, rodné číslo, rodné příjmení, státní občanství, titul, pobyt, údaje o cestovním dokladu a vízu, vzdělání subjektu údajů, dále může dojít rovněž ke zpracování dalších osobních údajů, které subjekt údajů dobrovolně, v rámci předložených dokladů poskytne;
 - f) kategorií subjektů údajů jsou fyzické osoby, jejichž doklady jsou předmětem úředního překladu zajišťovaného dodavatelem;
3. Objednatel, tj. správce osobních údajů, se zavazuje dodržovat veškeré povinnosti, které jsou mu kladeny v souvislosti se zpracováním osobních údajů ve smyslu legislativy uvedené v odst. 1 této přílohy.
4. Objednatel, tj. správce osobních údajů, se zavazuje vůči dodavateli, tj. zpracovateli osobních údajů, vydávat a dokladovat pokyny, které budou definovat, případně upřesňovat způsob zpracování osobních údajů v souvislosti s plněním předmětu této objednávky.
5. Dodavatel, tj. zpracovatel osobních údajů, může zapojit do zpracování osobních údajů dalšího zpracovatele za podmínky, že zapojení takového dalšího zpracovatele bude předem písemně schváleno ze strany objednatele.
6. Dodavatel, tj. zpracovatel osobních údajů, se zavazuje:
 - a) dodržovat veškeré povinnosti, které jsou mu kladeny v souvislosti se zpracováním osobních údajů ve smyslu legislativy uvedené odst. 1 této přílohy.
 - b) zpracovávat osobní údaje na základě doložených pokynů správce osobních údajů, dle odst. 5 této přílohy, včetně otázek předání osobních údajů do třetí země nebo mezinárodní organizaci, pokud mu toto zpracování již neukládá právo Unie nebo členského státu, které se na správce osobních údajů vztahuje. V takovém případě zpracovatel osobních údajů informuje správce osobních údajů o tomto právním požadavku před zpracováním osobních údajů, ledaže by tyto právní předpisy toto informování zakazovaly z důležitých důvodů veřejného zájmu.
 - c) zajistit, aby se osoby zpracovatele osobních údajů oprávněně zpracovávat osobní údaje zavázaly k mlčenlivosti nebo aby se na ně vztahovala zákonná povinnost mlčenlivosti o osobních údajích a o bezpečnostních opatřeních, jejichž zveřejnění by ohrozilo zabezpečení osobních údajů, včetně povinnosti zachovat tuto mlčenlivost i po skončení zaměstnání nebo příslušných prací.
 - d) přijmout všechna nezbytná a přiměřená opatření požadovaná platnými právními předpisy a čl. 32 obecného nařízení na ochranu osobních údajů, a to vzhledem k povaze a účelu zpracování osobních údajů. Dodavatel je povinen zajistit vhodná technicko-organizační opatření, aby zajistil úroveň zabezpečení odpovídající daným rizikům; zejména však:
 - uchovávat osobní údaje v náležitě zabezpečených objektech a místnostech;
 - uchovávat osobní údaje v elektronické podobě na zabezpečených serverech a nosičích dat.
 - e) zapojit do zpracování dalšího zpracovatele pouze za předpokladu naplnění podmínek stanovených odst. 6 této přílohy.

- f) informovat správce osobních údajů, a to neprodleně, v případě, že podle názoru zpracovatele osobních údajů určitý pokyn správce osobních údajů porušuje obecné nařízení na ochranu osobních údajů nebo jiné předpisy Unie nebo členského státu týkající se ochrany osobních údajů.
 - g) poskytovat správci včasnou součinnost při zajišťování souladu zpracování osobních údajů dle obecného nařízení na ochranu osobních údajů.
 - h) být objednateli nápomocen prostřednictvím vhodných technických a organizačních opatření pro splnění správcovy povinnosti reagovat na žádosti o výkon práv subjektů osobních údajů, a to pouze v rozsahu, který je vzhledem k povaze zpracování možný.
 - i) být objednateli nápomocen při zajišťování souladu s povinnostmi podle článku 32 až 36 obecného nařízení na ochranu osobních údajů, a to v pouze v rozsahu, který je vzhledem k povaze zpracování možný.
7. Dodavatel souhlasí, že objednatel nebo jeho pověřenec pro ochranu osobních údajů, jsou oprávněni provádět kontrolu souladu s obecným nařízením na ochranu osobních údajů a požadavky na ochranu osobních údajů, provádět inspekce implementace a efektivních opatření přijatých dodavatelem v jeho provozovnách, aniž by tím způsobili narušení probíhajícího provozu během normální pracovní doby. Za tímto účelem mohou objednatel nebo jeho pověřenec pro ochranu osobních údajů vstupovat do prostor, kde dochází ke zpracování osobních údajů. To vše výlučně a vždy po předchozí vzájemné domluvě.
 8. Dodavatel nesmí opravovat, vymazávat ani blokovat osobní údaje poskytnuté objednatelem, pokud nejde o plnění předmětu smlouvy nebo mu k tomu nedá objednatel písemný pokyn.
 9. Po ukončení účinnosti této objednávky nebo na žádost správce, musí dodavatel zabezpečit proti zneužití veškeré dokumenty, které má k dispozici, včetně veškerých produktů zpracování osobních údajů vypracovaných v souvislosti s touto objednávkou, nebo je zlikvidovat v souladu s příslušnými právními předpisy po předchozím souhlasu správce.

